

John 13:12-20

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

John 13:12-20

Literal Translation

Introduction

- 12) **When therefore He had washed their feet, and had taken His clothes, after having reclined again, He said to them, “Do you know what I have done to you?”**

John 13:12-20

Literal Translation (continued)

- 13) **“You are calling me the Teacher and the Lord, and you are speaking correctly, for I am.**
- 14) **“If therefore I – the Lord and the Teacher - washed your feet, you also are indebted to wash the feet of one another.**
- 15) **“For I gave *an* example to you, that according as I did to you, you also should do.**

John 13:12-20

Literal Translation (continued)

16) **“Amen, amen I say to you, *a* slave is not greater than his lord, nor *is a* messenger greater than the one having sent him.**

17) **“If you know these things, you are blessed if you should do them.**

18) **“I do not speak concerning all of you; I know whom I chose; but in order that the Scripture might be fulfilled, ‘The one eating the bread with me, lifted up his heel against me.’**

John 13:12-20

Literal Translation (continued)

- 19) **“From this time I say to you, before it should happen, that whenever it should happen you might believe that I AM.**
- 20) **“Amen, amen I say to you, the one receiving *him* if I should send someone, is receiving Me; and the one receiving Me, is receiving the One having sent Me.”**

John 13:12-20

Greek / English Interlinear

- 12) Ὅτε οὖν ἔνιψε(ν) τοὺς πόδας αὐτῶν, καὶ ἔλαβε(ν) τὰ
When therefore He had washed the feet of them, and had taken the
ἱμάτια αὐτοῦ, (καὶ) ἀναπεσὼν (ἀνέπεσεν) πάλιν, εἶπεν
clothes of Him, (and) having reclined (having reclined) again, He said
αὐτοῖς, Γινώσκετε τί πεποίηκα ὑμῖν;
to them, Do you know what I have done to you?
- 13) ὑμεῖς φωνεῖτε με, Ὁ διδάσκαλος, καὶ Ὁ κύριος· καὶ καλῶς
you are calling Me, the Teacher, and the Lord; and correctly
λέγετε, εἰμὶ γάρ.
you are speaking, I am for.
- 14) εἰ οὖν ἐγὼ ἔνιψα ὑμῶν τοὺς πόδας, ὁ κύριος καὶ ὁ
if therefore I washed of you the feet, the Lord and the
διδάσκαλος, καὶ ὑμεῖς ὀφείλετε ἀλλήλων νίπτειν τοὺς πόδας.
Teacher, also you are indebted of one another to wash the feet.
- 15) ὑπόδειγμα γὰρ ἔδωκα ὑμῖν, ἵνα καθὼς ἐγὼ ἐποίησα
example for I gave to you, in order that according as I did
ὑμῖν, καὶ ὑμεῖς ποιῆτε.
to you, also you should do.
- 16) ἀμήν ἀμήν λέγω ὑμῖν, Οὐκ ἔστι(ν) δούλος μείζων τοῦ κυρίου
amen amen I say to you. Not is slave greater the than Lord
αὐτοῦ, οὐδὲ ἀπόστολος μείζων τοῦ πέμψαντος αὐτόν.
of him, neither messenger greater the one than having sent him.
- 17) εἰ ταῦτα οἴδατε, μακάριοι ἐστε ἐὰν ποιῆτε αὐτά.
if these things you know, blessed you are if you should do them.

John 13:12-20

Greek / English Interlinear (continued)

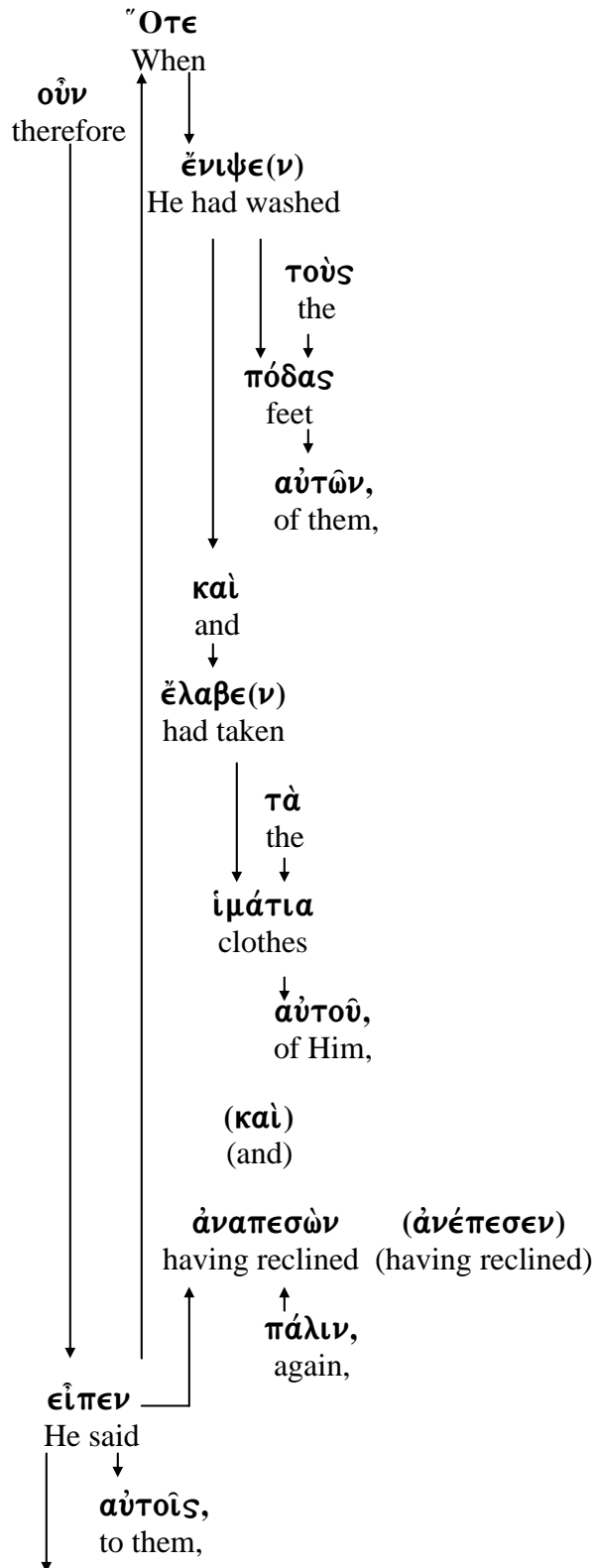
- 18) οὐ περὶ πάντων ὑμῶν λέγω· ἐγὼ οἶδα οὓς (τίνας)
not concerning all of you I say; I know whom (whom)
ἐξελεξάμην· ἀλλ' ἵνα ἡ γραφὴ πληρωθῇ, Ὁ τρώγων
I chose; but in order that the Scripture might be fulfilled, The one eating
μετ' ἐμοῦ (μου) τὸν ἄρτον ἐπήρεν ἐπ' ἐμέ τὴν πτέρναν
with me (me) the bread raised up against me the heel
αὐτοῦ.
of him.

- 19) ἀπ' ἄρτι λέγω ὑμῖν πρὸ τοῦ γενέσθαι, ἵνα
from this time I say to you before the to happen, in order that
(πιστεύσητε) ὅταν γένηται, πιστεύσητε ὅτι ἐγὼ
(you should believe) whenever it should happen, you should believe that I
εἰμι.
AM,

- 20) ἀμήν ἀμήν λέγω ὑμῖν, Ὁ λαμβάνων ἐάν (ἄν) τινα
amen amen I say to you, The one receiving if (ever) someone
πέμψω, ἐμὲ λαμβάνει· ὁ δὲ ἐμὲ λαμβάνων, λαμβάνει
I should send, Me is receiving; the one and Me receiving, is receiving
τὸν πέμψαντα με.
the One having sent Me.

John 13:12-20
Diagram

12)



John 13:12-20

Diagram (continued)

12) cont.

→ **Γινώσκετε**
Do you know
↓ **τί**
 ↑
 what
πεποίηκα
I have done
↓
ὑμῖν;
to you?

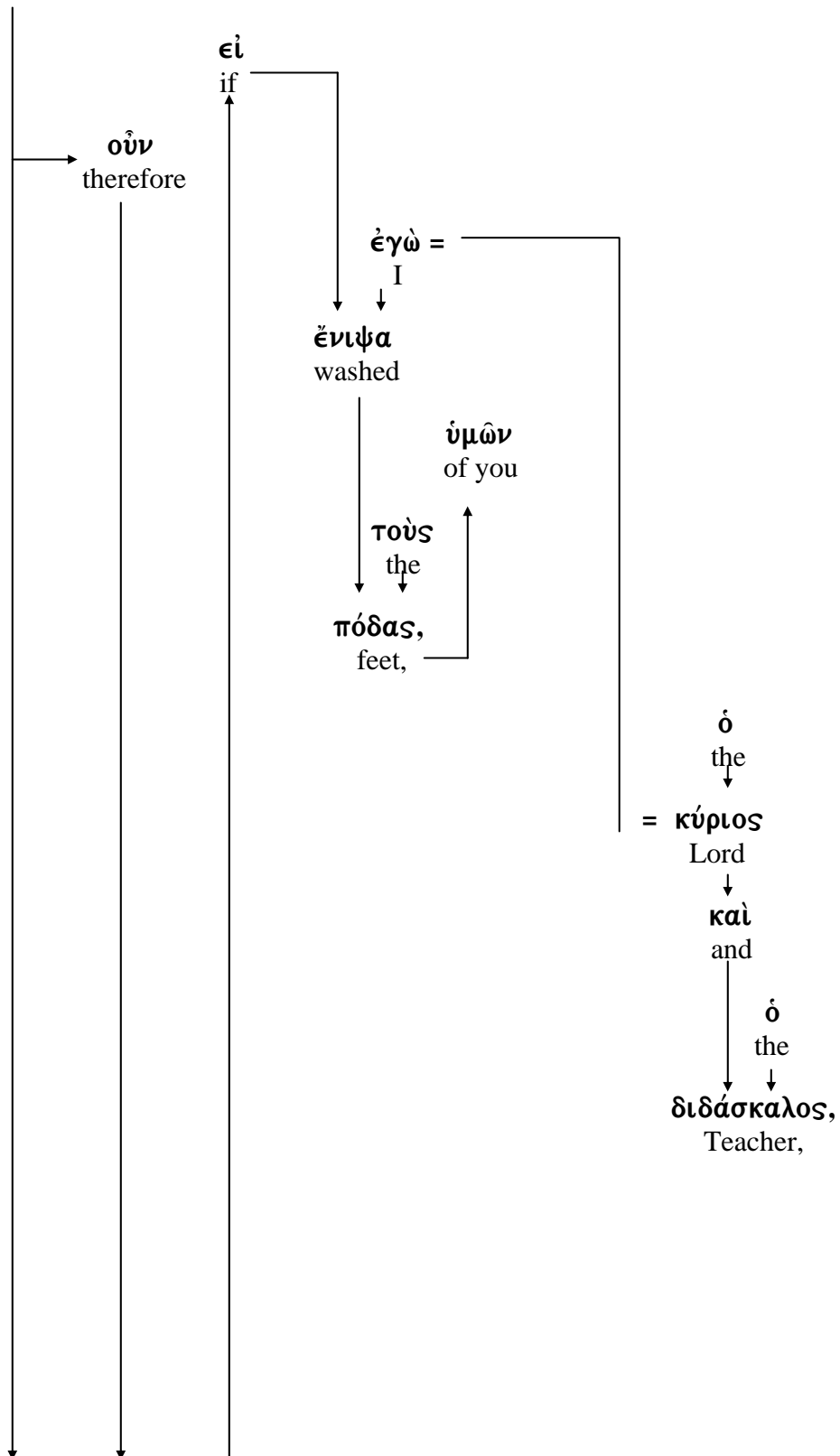
13)

→ **ὑμεῖς**
you
↓
φωνεῖτε
are calling
↓ **με,**
 Me,
 ὁ
 The
↓ ↓
διδάσκαλος,
Teacher,
↓
καί
and **ὁ**
 ↓ The
 κύριος·
 Lord;
↓
καὶ
and
↓ **καλῶς**
 correctly
↓ ↓
λέγετε,
you are speaking,
↓ **εἰμι**
 I am
↓ ↑
γάρ· **εἰμι**
for. I am

John 13:12-20

Diagram (continued)

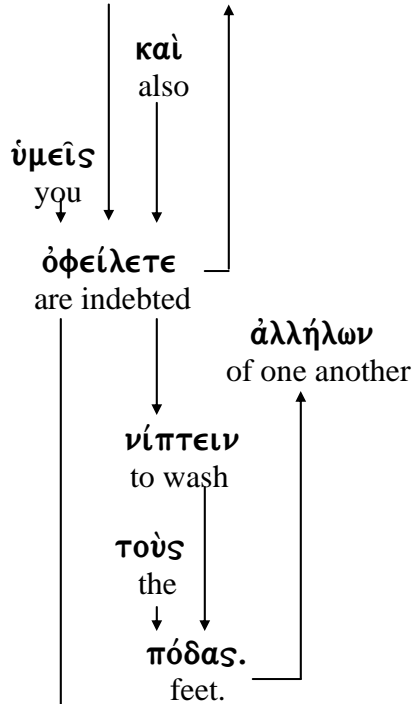
14)



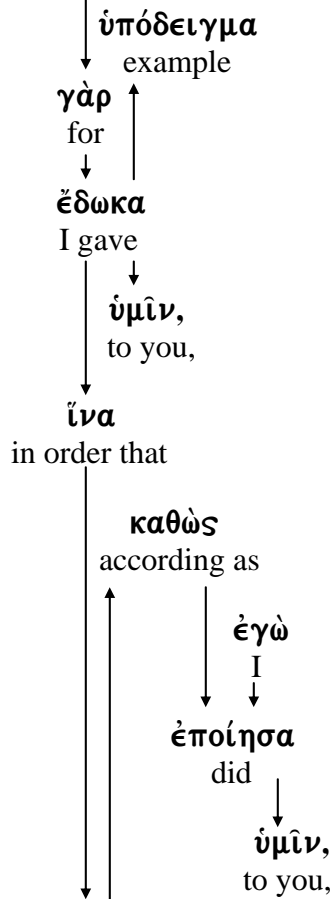
John 13:12-20

Diagram (continued)

14) cont.



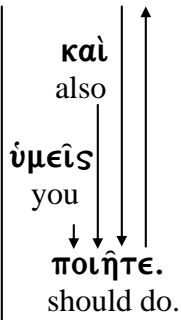
15)



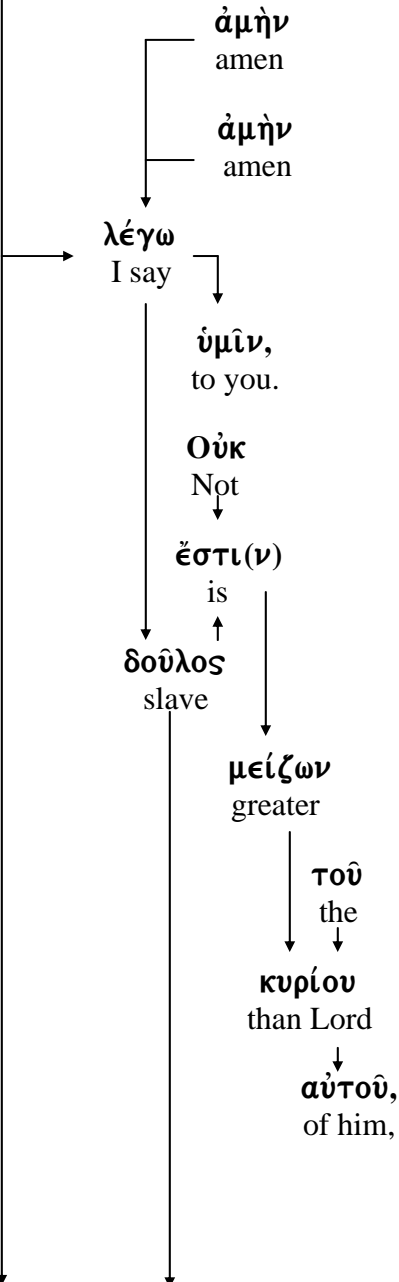
John 13:12-20

Diagram (continued)

14) cont.



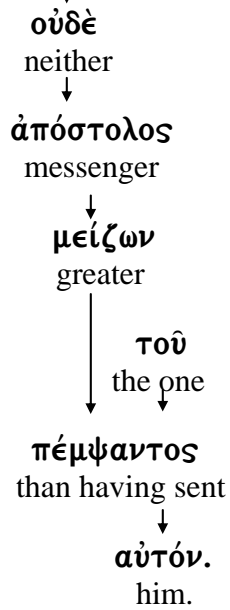
16)



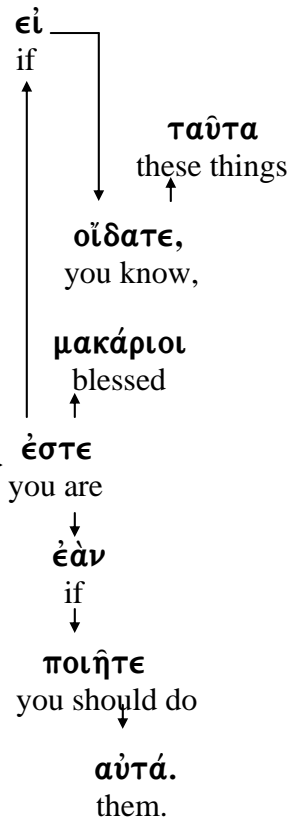
John 13:12-20

Diagram (continued)

16) cont.



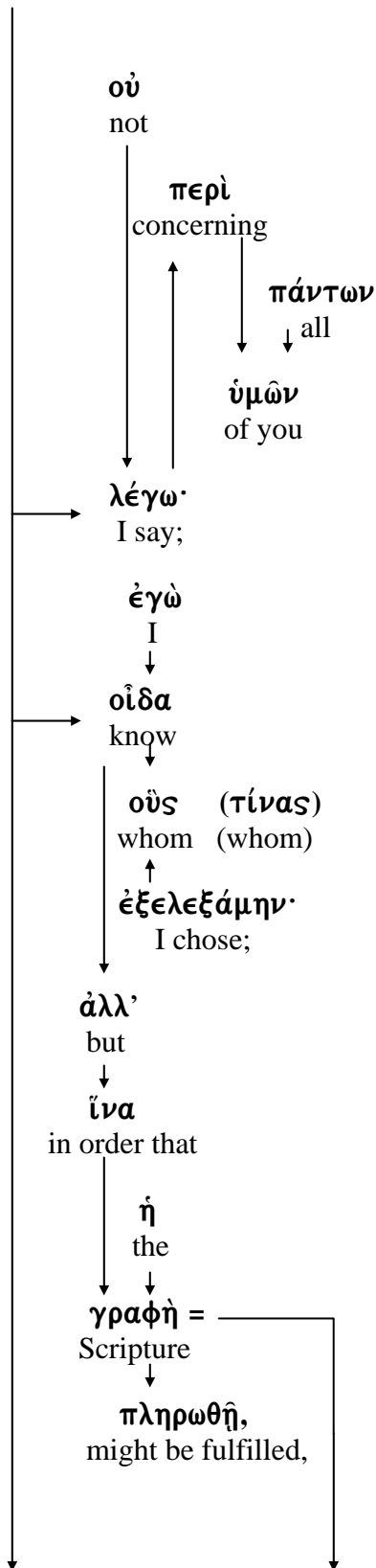
17)



John 13:12-20

Diagram (continued)

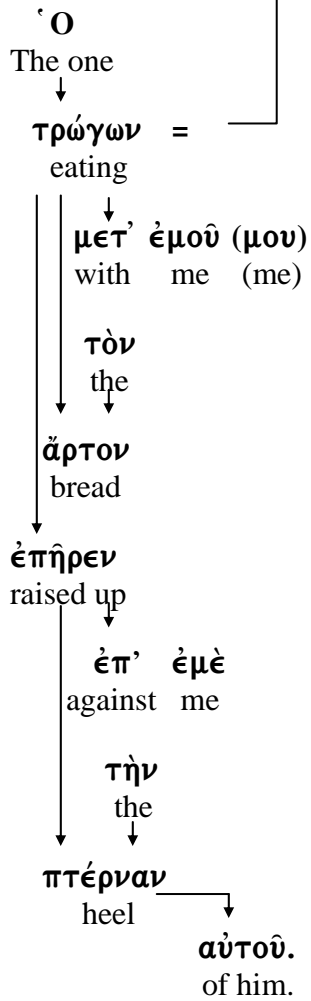
18)



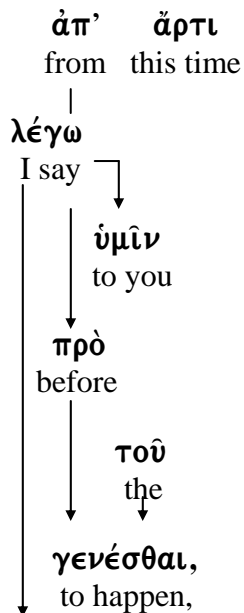
John 13:12-20

Diagram (continued)

18) cont.



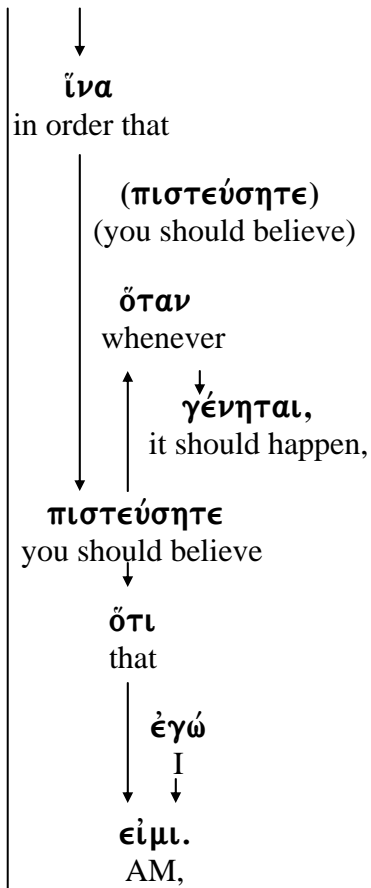
19)



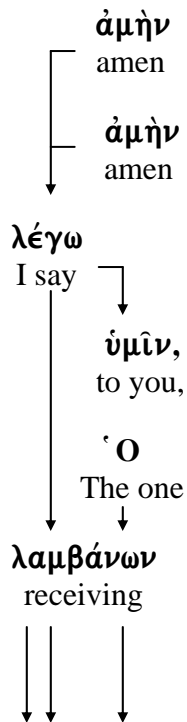
John 13:12-20

Diagram (continued)

19) cont.



20)



John 13:12-20

Diagram (continued)

20) cont.

